

## תרגום יונתן שמואל ב פרק יד

### פרק יד

א וידע יואב בר צרויה ארי לבא דמלכא למפק על אבשלום: ב ושלח יואב לתקוע ונסיב מתמן אתתא חכמתא ואמר לה אתאבלי כען ולבושי כען לבושי אבלא ולא תשופין משחא ותהא כאתתא דנן יומין סגיאין מתאבלא על מיתא: ג ותהכין לות מלכא ותמללין עמיה כפתגמא הדין ושווי יואב ית פתגמיא בפומיה: ד ואמרת אתתא דמתקוע למלכא ונפלת על אפה על ארעא וסגידת ואמרת פרוק מלכא: ה ואמר לה מלכא מה לייך ואמרת בקושטא אתתא ארמלתא אנא ומית בעלי: ו ולאמתך תרין בנין ואתנציאו תרויהון בחקלא ולית דמשיזיב ביניהון ומחו חד ית חד וקטל יתיה: ז והא קמת כל זרעיתא על אמתך ואמרו הבי ונקטול ית דקטל אחוהי ונקטליניה בחובת נפשא דאחוהי דקטל ונשיצי אף ית ירותא ובעו למקטל ית חד יחידי דאשתאר בדיל דלא לשואה לבעלי שום ושאר על אפי ארעא: ח ואמר מלכא לאתתא אזילי לביתך ואנא אפקיד עלך: ט ואמרת אתתא דמתקוע למלכא עלי די לי רבוני מלכא חובא ועל בית אבא ומלכא וכורסי מלכותיה זכאי: י ואמר מלכא מן דיימר לייך מלא ותיתיניה לותי ולא יוסיף עוד לאנזקה בייך: יא ואמרת ידבר כען מלכא מה דכתיב בספר אורייתא דיי אלהך בדיל לאסגאה אורחא קדם גאל דמא לחבלא ולא ישיצון ית ברי ואמר קים הוא יי אם יפול מסער ריש בריך לארעא: יב ואמרת אתתא תמלל כען אמתך קדם רבוני מלכא פתגמא ואמר מלילי: יג ואמרת אתתא ולמה חשבבתא כהדא על עמא דיי וממליל מלכא פתגמא הדין כגבר חייב בדיל דלא לאתבא מלכא ית בדוריה: יד ארי מיתא דמאית וכמיא דמתאשדין לארעא דלא אפשר להון דיתוספון כן לית אפשר לדינא דקושטא לקבלא ממוזן דשקר ודמחשב מחשבון בדיל דלא לבדרא מניה בדורא:

טו וּכְעַן דְּאֲתִיתִי לְמַלְלָא קָדָם מַלְכָּא רַבּוּנִי יַת פְּתַגְמָא הָדִין אָרִי דְחַלּוּנְנִי  
עָמָא וְאִמְרַת אֲמַתְךָ אֲמַלִּיל כְּעַן קָדָם מַלְכָּא מְאִים יַעֲבֹד מַלְכָּא יַת פְּתַגְמָא  
דְּאֲמַתִּיהָ: טז אָרִי יִשְׁמַע מַלְכָּא לְשִׁיזְבָּא יַת אֲמַתִּיהָ מִיַּד גְּבָרָא לְשִׁיזְבָּא  
יְתִי וַיַּת בְּרִי כַּחַדָּא מֵאֲחַסְנַת עָמָא דִּי: יז וְאִמְרַת אֲמַתְךָ יְהִי כְּעַן פְּתַגְמָא  
דְּרַבּוּנִי מַלְכָּא לְנִיחָא אָרִי כְּמַלְאָכָא דִּי כֵּן רַבּוּנִי מַלְכָּא לְמִשְׁמַע טב  
וּבִישׁ וּמִימְרָא דִּי אֱלֹהֶךָ יְהִי בְּסַעְדְךָ: יח וְאֲתִיב מַלְכָּא וְאָמַר לְאַתְתָּא לָא  
כְּעַן תְּכַסִּי מְנִי פְתַגְמָא דְאַנָּא שְׂאֵל יְתִיךָ וְאִמְרַת אֲתָתָּא יְמַלִּיל כְּעַן רַבּוּנִי  
מַלְכָּא: יט וְאָמַר מַלְכָּא הֵיךְ יוֹאֵב עִמְךָ בְּכָל דָּא וְאֲתִיבַת אֲתָתָּא וְאִמְרַת  
חַיִּי נִפְשֶׁךָ רַבּוּנִי מַלְכָּא אִם אֵית לְמַסְטִי לְיַמִּינָא וּלְסַמְלָא מְכָל דִּי מַלִּיל  
רַבּוּנִי מַלְכָּא אָרִי עֲבַדְךָ יוֹאֵב הוּא פְּקַדְנִי וְהוּא שׁוּי בְּפוּמָא דְּאֲמַתְךָ יַת  
כָּל פְּתַגְמֵיָא הָאֵלִינִן: כ בדִּיל לְאַקְפָּא יַת אֲפִי פְתַגְמָא עֲבַד עֲבַדְךָ יוֹאֵב יַת  
פְּתַגְמָא הָדִין וּרַבּוּנִי חַכִּים כְּחַכְמַת מַלְאָכָא דִּי לְמִידַע יַת כָּל דִּי בְּאַרְעָא:  
כא וְאָמַר מַלְכָּא לְיוֹאֵב הָא כְּעַן עֲבַדִּית יַת פְּתַגְמָא הָדִין וְאַזִּיל אֲתִיב יַת  
עוֹלִימָא יַת אַבְשָׁלוֹם: כב וּנְפֹל יוֹאֵב עַל אַפּוּהִי לְאַרְעָא וּסְגִיד וּבְרִיךְ יַת  
מַלְכָּא וְאָמַר יוֹאֵב יוֹמָא דִּין יַדַּע עֲבַדְךָ אָרִי אֲשַׁכַּחִית רַחֲמִין בְּעֵינְךָ רַבּוּנִי  
מַלְכָּא דְעַבַד מַלְכָּא יַת פְּתַגְמָא דְעַבְדִּיהָ: כג וְקָם יוֹאֵב וְאַזִּל לְגִשּׁוֹר וְאִתִּי  
יַת אַבְשָׁלוֹם לִירוּשָׁלַם: כד וְאָמַר מַלְכָּא יִסְתַּחַר לְבֵיתִיהָ וְאֲפִי לָא יַחֲזִי  
וְאַסְתַּחַר אַבְשָׁלוֹם לְבֵיתִיהָ וְאֲפִי מַלְכָּא לָא חֲזָא: כה וְכַאֲבָשָׁלוֹם לָא הָוָה  
גְּבַר שְׁפִיר בְּכָל יִשְׂרָאֵל לְשִׁבְחָא לְחַדָּא מִפְּרַסַת רַגְלוֹהִי וְעַד מוֹחִיָּה לָא  
הָוָה בֵּיה מוּמָא: כו וּבְסַפְרוּתִיהָ יַת רִישִׁיָּה וְהָוָה מְזִמֵּן עַדן לְעַדן דְּמַסְפַּר  
אָרִי יִקִּיר עֲלוּהִי וּמַסְפַּר לִיה וְתַקַּל יַת סַעַר רִישִׁיָּה מְאֵתָן סְלַעִין בְּמַתְקָלָא  
דְּמַלְכָּא: כז וְאַתִּילִידוּ לְאַבְשָׁלוֹם תְּלַתָּא בְּנִין וּבְרַתָּא חַדָּא וּשְׁמָהּ תְּמָר  
הִיא הָוָה אֲתָתָּא שְׁפִירַת חִיזוּ: כח וַיִּתֵּב אַבְשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלַם תְּרַתִּין שְׁנִין  
וְאֲפִי מַלְכָּא לָא חֲזָא: כט וּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם לֹות יוֹאֵב לְשַׁלְחָא יְתִיהָ לֹות  
מַלְכָּא וְלָא אָבָה לְמִיתִי לֹותִיהָ וּשְׁלַח עוֹד תְּנַנְוֹת וְלָא אָבָה לְמִיתִי: ל  
וְאָמַר לְעַבְדוֹהִי חֲזוּ אֲחַסְנַתִּיהָ דִּיּוֹאֵב דְּסַמִּיכָא לְדִילִי וְלִיהָ תִמָּן סְעוּרִין  
אַזִּילוּ וְאַדְלִקוּהָ בְּנוֹרָא וְאַדְלִיקוּ עֲבַדִּי אַבְשָׁלוֹם יַת אֲחַסְנַתִּיהָ בְּנוֹרָא: לא  
וְקָם יוֹאֵב וְאַתָּא לֹות אַבְשָׁלוֹם לְבֵיתָא וְאָמַר לִיה לְמָה אֲדַלִּיקוּ עֲבַדִּיךָ יַת

אֲחִסְנָתָא דִּילִי בְּנוֹרָא: לֵב וְאִמֵּר אֲבִשְׁלוּם לְיוֹאֵב הָא שְׁלַחִית לְוֹתְךָ לְמִימָר  
אִתָּא הֲלָכָא וְאֲשְׁלַחִינְךָ לְוֹת מַלְכָּא לְמִימֵר לְמָה אֲתִיתִי מְגִשׁוֹר טֹב לִי  
עוֹד דְּאֵנָּא תִּמְן וּכְעַן אֲחֻזִּי אֲפִי מַלְכָּא וְאִם אִית בִּי חוּבָא וְיִקְטְלִינְנִי: לֵג  
וְאִתָּא יוֹאֵב לְוֹת מַלְכָּא וְחֻוֵי לִיה וְקָרָא לְאֲבִשְׁלוּם וְאִתָּא לְוֹת מַלְכָּא וְסָגִיד  
לִיה עַל אֲפוּהֵי עַל אֲרַעָא קָדָם מַלְכָּא וְנִשְׁק מַלְכָּא לְאֲבִשְׁלוּם: